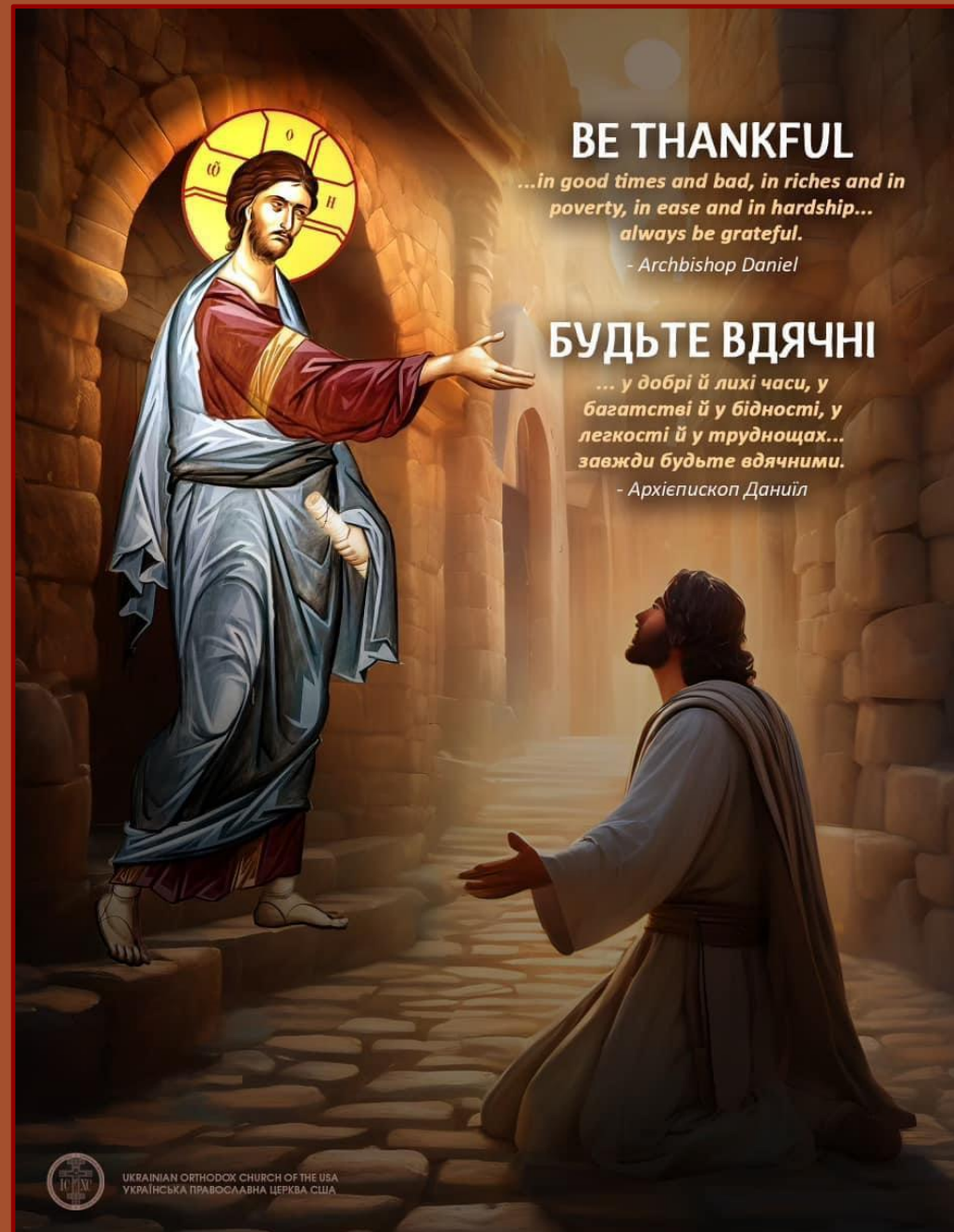


SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР

Twenty Third Sunday after Pentecost
Двадцять Третя Неділя після П'ятидесятниці



5913 State Road, Parma, OH 44134 (location)
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (mailing)
Phone: (440) 886-3223 | Email: st.vladimircathedral@gmail.com
Website: www.stvladimirs.org



BE THANKFUL

*...in good times and bad, in riches and in
poverty, in ease and in hardship...
always be grateful.*

- Archbishop Daniel

БУДЬТЕ ВДЯЧНІ

*... у добрі й лихі часи, у
багатстві й у бідності, у
легкості й у труднощах...
завжди будьте вдячними.*

- Архієпископ Даниїл

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



GLORY TO JESUS CHRIST! – GLORY FOREVER!

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.

December 1, 2024

Twenty Third Sunday after Pentecost

Epistle Reading: Ephesians 2:4-10 | **Gospel Reading:** Luke 14:16-24

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *Archpastor*

Pastor:

V. Rev. Michael Hontaruk
3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134
Phone: (440) 915-0069 (cell)
Email: fr.michaelhontaruk@yahoo.com

Pastor Emeritus:

Protopresbyter Fr. John Nakonachny
7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129
Phone: (440) 885-1509 (home)
Email: nackos3201@gmail.com

Deacon:

Protodeacon Ihor Mahlay
Phone: (440) 829-5834 (cell)
Email: imahlay@yahoo.com

Parish Board:

Geoffrey Greenleaf, *President*
Phone: (216) 701-5757 (cell)
Email: geof@thegreenleafs.com

Mark Meaden, *First Vice-President*
Victor Waschtschenko,
Second Vice-President
Acting Recording Secretary
Hans Harasimchuk, *Treasurer*
Tamara Host, *Financial Secretary*
Iryna Dudyak
Vasyl Ivakhiv
Oksana Logvynyuk
Volodymyr Humenyuk
Tetiana Iuryniuk
Serhij Nahornij
Victoria Widmor

Office Administrator:

Lucy Komichak
Phone: (440) 886-3223
Email: LucKom@aol.com

Parish Office Hours:

Monday 10 am – 2 pm; Friday 10 am – 2 pm

Choir Director:

Markian Komichak
Phone: (440) 537-6788 (cell)
Email: markom5@aol.com

Youth Minister:

Oksana Logvynyuk
Phone: (216) 246-7978 (cell)
Email: oksana.logvynyuk@gmail.com

Hall Rental Agent:

Liudmyla Ivakhiv
Phone: (440) 885-0468 (work)
Email: hallrental@stvladimirs.org

St. Olga Sisterhood:

Iryna Dudyak, *President*
Phone: (917)399-6686 (cell)
Email: idudyak@yahoo.com

St. Vladimir Brotherhood:

Vasyl Ivakhiv, *President*
Phone: (216) 502-8092 (cell)
Email: vasylivakhiv@gmail.com

Pyrohy Group:

Tamara Host, Alex Pihuliak,
Lucia Leszczuk
Phone: (440) 886-3252 (work)
Email: potatopyrohy@yahoo.com

Senior UOL

Donna Kominko, Melanie Nakonachny, *co-presidents*

Junior UOL:

Sophia Zhuchyk, *President*
Phone: (216) 235-8139 (cell)
Email: sophiazhuchyk@gmail.com

Taras Shevchenko Ukrainian School:

Halyna Yarema, *Principal*
Phone: (330) 241-2996 (cell)
Email: taras.shevchenko.school@gmail.com

ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy (8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service), or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

HONORING OUR BELOVED PARISHIONERS: A MESSAGE OF GRATITUDE AND INVITATION

We extend our deepest gratitude to all who have generously donated in memory of our beloved parishioners, Josef Pobywajlo, Irene Pavlyshyn, and Mary Ann Sklaryk. Their contributions to our parish life WERE invaluable, and they will forever hold a special place in our hearts. May their memory be eternal. If you wish to honor your loved ones or friends in a similar manner, we HOPE YOU WILL consider making a donation IN THEIR MEMORY to St. Vladimir Cathedral. Your support helps us continue our mission and strengthen our parish.

100th ANNIVERSARY! LOOKING FOR THE SPONSORS!

A major need is the update of the electrical system of both inside and the exterior of the Cathedral. Some of our planned projects and updates can be accomplished by volunteers, others will incur financial expense. Some of the initial needs are: Washing the Iconostas, which will need placement of scaffolding.

New lampadas (\$150 each)

Shelving for inside the altar (2 x \$1,000.00)

New chairs in the altar

Washing the iconostas (which will require scaffolding)

Minor washing and painting of walls

Landscaping the exterior around the church

ST. VLADIMIR'S CHRISTMAS POINSETTIA TRADITION

For our Christmas celebration, we decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias. These flowers are offered in memory of our departed loved ones, who are in our hearts during the Christmas season. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia that will adorn the church during the Christmas season (December 24 – January 6), please fill out the information below.

Please write all names in English. Complete the form and submit your request along with a donation of \$15.00 per plant to the Church office on Sundays or at the parish office during office hours (Monday and Friday, 10:00 a.m. – 2:00 p.m.) Deadline: Sunday, December 8, 2024

ST. OLHA CHRISTMAS FOOD SALE - COOKIE BAKERS NEEDED

On Sunday, December 15, 2024, our parish Sisterhood of St. Olha will hold its **Christmas Food Sale**. We are in need of cookie bakers and encourage everyone to start baking early. Let's work together to make this fundraiser a great success for our parish. For more information, please contact the president of the Sisterhood, Mrs. Iryna Dudyak, at (917) 399-6686.

INVITATION FOR PARENTS AND CHILDREN TO THE FEAST OF ST. NICHOLAS

Dear children and parents! The Feast of St. Nicholas is approaching! We invite you to take part in the festive program at the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir on Sunday, December 8. This year, we want to see your talents! Prepare performances: playing a musical instrument, dancing, reciting a poem, or singing a carol etc. We will begin with a bilingual Divine Liturgy at 9:00 AM, followed by a short performance by the children. This is a wonderful opportunity to delight our guests and create a festive atmosphere! If you have any questions, please contact Ms. Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978. We look forward to your creative performances! May St. Nicholas bless you all!

АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа), або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

ВШАНУВАННЯ НАШИХ ДОРОГИХ ПАРАФІЯН: ВДЯЧНІСТЬ ТА ПРОХАННЯ

Дорогі Брати і Сестри в Христі,
Щиро дякуємо всім, хто щедро жертвував у пам'ять про наших дорогих парафіян, Йосифа Побивайла, Ірину Павлишин і Мар'яну Шклярник. Їхній внесок у наше парафіяльне життя був безцінним, і вони назавжди займуть особливе місце в наших серцях. Нехай їхня пам'ять буде вічною.
Якщо ви бажаєте вшанувати своїх близьких або друзів подібним чином, сподіваємося, що ви розглянете можливість зробити пожертву в їхню пам'ять до Собору св. Володимира. Ваша підтримка допомагає нам продовжувати нашу місію та зміцнювати нашу парафію.

100 ЛІТТЯ ПАРАФІЇ! ШУКАЄМО ЗА СПОНСОРАМИ!

Оскільки ми вступили у 100-річчя нашої парафії, планується багато проектів. Деякі з наших запланованих проектів і оновлень можуть бути виконані силами волонтерів, інші потребуватимуть фінансових витрат. Деякі з початкових потреб: миття іконостасу, для якого потрібно буде поставити риштування.

Нові лампади (\$150 each) Шафи для вітваря (2 x \$1,000.00)
Нові крісла для вітваря Миття іконостасу (що вимагатиме встановлення риштувань)
Невелике миття та фарбування стін Прикрашення території навколо церкви

РІЗДВЯНА ТРАДИЦІЯ СВ. ВОЛОДИМИРА – КВІТИ ПОЇНСЕТИ

Для нашого Різдвяного святкування ми прикрашаємо Господній Храм більше ніж 100 поїнсетами. Ці квіти ставляться у пам'ять за наших покійних близьких, які є в наших серцях під час Різдвяного періоду. Якщо ви хочете вшанувати пам'ять своїх померлих близьких спонсоруєчи квітку, або декілька квітів, які прикрашатимуть церкву протягом Різдвяного сезону (з 24 грудня по 6 січня), будь ласка, заповніть інформацію нижче. Будь ласка, пишіть всі імена англійською мовою. Заповніть форму та подайте її з пожертвою \$15,00 доларів США за рослину до церковної канцелярії в неділю, або до парафіяльного офісу під час робочих годин (понеділок і п'ятниця, з 10:00 р. до 2:00 дня). Кінцевий термін: неділя, 8 грудня 2024 року

СЕСТРИНСТВО СВ. ОЛЬГИ – РОЗПРОДАЖ ЇЖІ – ПОТРІБНО ПЕКТИ ПЕЧИВО

У неділю, 15 грудня 2024 року, у нашій парафії Сестринство св. Ольги проведе **Різдвяний Продаж Їжі**. Нам потрібні пекарі печива, і ми закликаємо всіх почати пекти заздалегідь. Давайте працювати разом, щоб зробити цей благодійний захід великою успіхом для нашої парафії. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, звертайтеся до голови Сестринства, пані Ірини Дудяк, за телефоном (917) 399-6686.

ЗАПРОШЕННЯ БАТЬКІВ ТА ДІТЕЙ НА СВЯТО МИКОЛАЯ

Дорогі діти та батьки! Свято Миколая вже близько! Запрошуємо вас взяти участь у святковій програмі в Українському Православному Кафедральному Соборі св. Володимира в неділю, 8 грудня. Цього року ми хочемо бачити ваші таланти! Приготуйте номери: гру на музичному інструменті, танець, вірш або колядку тощо. Починаємо з двомовної Божественної Літургії о 9:00 ранку, після якої відбудеться короткий виступ дітей. Це чудова можливість порадувати гостей та створити атмосферу свята! Якщо маєте питання, звертайтеся до пані Оксани Логвинок за телефоном (216) 246-7978. Чекаємо на ваші творчі номери! Нехай Святий Миколай благословить вас усіх!

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ БОГУ!

*Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.*

1 грудня, 2024

Двадцять Третя Неділя по П'ятидесятниці

Апостольське Читання: Ефесян 2:4-10 | **Читання Євангелія:** Луки 14:16-24

WEEKLY SCHEDULE

ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

Sunday, December 1,
- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy
Monday, December 2, – *St. Athanasius*
Tuesday, December 3, – *Prophet Zephaniah*
Wednesday, December 4, – *Great-martyr Barbara*
- 8:30 a.m., Moleben
- 3:00 p.m. Pyrohy Project (*peeling*)
Thursday, December 5,– *St. Sabbas*
- 10:00 a.m., Pyrohy Project (*scooping*)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (*making*)
Friday, December 6, – St. Nicholas
- 9:00 a.m. Divine Liturgy
Saturday, December 7, – *Ven. Paul*
Sunday, December 8,
- 8:00 a.m. Holy Confession.
- 9:00 a.m. One bilingual Divine Liturgy
- After the Liturgy, the St. Nicholas celebration for our children in the Great Hall.

Неділя, 1 грудня
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
Понеділок, 2 грудня – *св. Афанасія*.
Вівторок, 3 грудня – *прор. Софонії*.
Середа, 4 грудня – *влкмч. Варвари*.
- 8:30 р. Молебен.
- 3:00 дня Чищення картоплі.
Четвер, 5 грудня – св. Сави.
- 10:00 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників.
П'ятниця, 6 грудня – св. Миколая
- 9:00 р. Божественна Літургія.
Субота, 7 грудня – *прп. Паєла*
Неділя, 8 грудня
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.
- Після Літургії Свято Миколая для наших дітей у Великому Залі.

MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR

Sunday, December 8: St. Nicholas Program.
Sunday, December 15: St. Olha Sisterhood: Christmas Food Sale
Wednesday, December 25: Feast Day of Nativity of our Lord Jesus Christ!
Saturday, December 28: Family Night
Sunday, December 29: Children caroling in church

ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

Неділя, 8 грудня: Свято св. Миколая.
Неділя, 15 грудня: Сестрицтво св. Ольги: Різдвяний Розпродаж Їжі.
Середа, 25 грудня: Різдво Христове.
Субота, 28 грудня: Родинний Вечір.
Неділя, 29 грудня: Діти колядують у церкві.

IMPORTANT CALENDAR UPDATES FOR THE UPCOMING HOLIDAY SEASON

Dear Faithful of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, just a reminder that our parish, at the Annual Meeting, adopted the Revised Julian Calendar. This year, the Nativity Fast began last Friday, November 15. The Feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ will be celebrated on December 25, with Christmas Eve on December 24. The feast days of the Naming of Jesus, St. Basil the Great, and the New Year will be on January 1. The eve of the Holy Theophany will be observed on January 5, followed by the feast day of the Holy Theophany on January 6. **Please note that on January 7, we WILL HAVE a Divine Liturgy.** I encourage everyone to attend these Holy Divine Services. If you have any questions, please feel free to call me at 440-915-0069.

Fr. Michael

2025 PARISH OFFERING ENVELOPES NOW AVAILABLE

Envelopes for parish donations for the year 2025 are available today in the vestibule of our church. Please keep in mind the significant financial needs of our parish facilities and be generous in your donations. Have you paid your 2024 parish dues? If you have any questions, please feel free to check in at the parish office.

SUPPORTING A HERO: FUNDRAISER FOR VOLODYMYR VOYTOVYCH AND HIS FAMILY

In Ukraine, a horrific war has been ongoing for over 1000 days, bringing immeasurable suffering and loss to our people. Each day of this conflict is filled with pain, devastation, and innocent human lives lost. Many families have endured irreparable losses, and hundreds of thousands of people have suffered physical and psychological trauma. Among them is Volodymyr Voytovych, a brave defender who lost both of his legs while carrying out his duty to protect the borders and sovereignty of our country. Like thousands of others, he became a victim of the ruthless war started by the Russian Federation, yet his courage and dedication have not broken his spirit. In our parish, we are organizing a fundraiser to support Volodymyr and his family during this difficult time. The collection will take place on Sundays, **December 15 and 22, 2024, after both liturgies.** We encourage you to join this important cause and do what you can to help a person who has given part of himself for the peace and freedom of Ukraine. For more information, please contact Yulia Mushak or Natalia and Mykhaylo Boyechko.

PLAST 75TH ANNIVERSARY

The Plast Ukrainian Scouting Organization, Cleveland Branch, invites you to a banquet in celebration of the 75th anniversary of the branch, which will take place on Saturday, December 7, 2024, at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church.

FAMILY NIGHT - SATURDAY, DECEMBER 28, 2024, AT 5:00 PM

Join us for a Family Night on Saturday, December 28, 2024, at 5:00 PM in our Grand Hall! This is a fun event for everyone – children and adults alike. We look forward to seeing you there! ALL ARE WELCOME!

INVITATION FOR CHILDREN TO CAROL - SUNDAY, DECEMBER 29, 2024

This year, on Sunday, December 29, 2024, our children will have the special opportunity to carol in church after the one bilingual Divine Liturgy. We warmly encourage you to invite your children, grandchildren, and godchildren to take part in this beautiful tradition. Your support will make this event even more meaningful for our young ones, as they share the joy of Christmas through carols. Our Parish Youth Minister, Mrs. Oksana Logvyniuk, will be reaching out to invite children to participate. Let's come together to create a memorable and joyful celebration for all! Thank you for encouraging the next generation to be part of this wonderful experience!

ВАЖЛИВІ ОНОВЛЕННЯ КАЛЕНДАРЯ НА НАБЛИЖАЮЧІ СВЯТА

Дорогі вірні Свято-Володимирського Українського Православного Собору, нагадуємо, що наша парафія на Річних Зборах прийняла Новоюліанський календар. Цього року Різдвяний піст розпочався минулої п'ятниці, 15 листопада. Свято Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа буде відзначатися 25 грудня, а Святвечір — 24 грудня. Святкові дні Обрізання Господнього, Святого Василя Великого та Новий рік припадають на 1 січня. Навечір'я Святого Богоявлення відзначатиметься 5 січня, а свято Святого Богоявлення — 6 січня. **Зверніть увагу, що 7 січня ми БУДЕМО мати Божественну Літургію.** Закликаю всіх взяти участь у цих святих богослужіннях. Якщо у вас є запитання, будь ласка, телефонуйте мені за номером 440-915-0069.

о. Михайло

ВЖЕ Є ДОСТУПНІ 2025 РІЧНІ КОНВЕРТИ ДЛЯ ПАРАФІЯЛЬНИХ ПОЖЕРТВ

Конверти для парафіяльних пожертв на 2025 рік ви можете взяти їх сьогодні у притворі нашого храму. При цьому, будь ласка, пам'ятайте про великі фінансові потреби наших парафіяльних приміщень і будьте щедрі у своїх жертвах. Чи оплатили ви свої парафіяльні внески за 2024 рік? Якщо у вас є будь-які питання, будь ласка, звертайтеся до парафіяльної канцелярії.

ПІДТРИМКА ГЕРОЯ: ЗБІР КОШТІВ ДЛЯ ВОЛОДИМИРА ВОЙТОВИЧА ТА ЙОГО СІМ'І

В Україні вже понад 1000 днів триває жаклива війна, яка принесла невимовні страждання та втрати нашому народові. Кожен день цього конфлікту — це біль, розруха та безневинні людські жертви. Багато сімей пережили непоправні втрати, а сотні тисяч людей зазнали фізичних та психологічних травм. Серед них і Володимир Войтович — мужній захисник, який, виконуючи свій обов'язок, втратив дві ноги, захищаючи кордони та суверенітет нашої країни. Він, як і тисячі інших, став жертвою безжальної війни, розпочатої Російською Федерацією, проте його мужність і відданість не зламали його дух. У нашій парафії ми організуємо збір коштів для Володимира та його родини, щоб підтримати їх у цей нелегкий час. Збір відбудеться у неділю **15 та 22 грудня 2024 року після обох літургій.** Закликаємо вас долучитися до цієї важливої справи і зробити все можливе, щоб допомогти людині, яка віддала частину себе за мир та свободу України. Детальнішу інформацію можна отримати у Юлі Мушак або у Наталі та Михайла Боечків.

75-та РІЧНИЦЯ ПЛАСТУ

Пласт Українська Скавтська Організація, Станиця Клівленд, запрошує вас на банкет з нагоди 75-ї річниці станиці, який відбудеться в суботу, 7 грудня 2024 року, в церкві Святої Тройці.

РОДИННИЙ ВЕЧІР - СУБОТА, 28 ГРУДНЯ 2024 РОКУ, О 5:00 ВЕЧОРА

Приєднуйтеся до нас у суботу, 28 грудня 2024 року, о 5:00 вечора у нашому Великому Залі на Родинний Вечір! Це захоплююча подія для всіх – дітей та дорослих. Ми з нетерпінням чекаємо на вас! ВСІ ЗАПРОШЕНІ!

ЗАПРОШЕННЯ ДІТЕЙ НА КОЛЯДУВАННЯ - НЕДІЛЯ, 29 ГРУДНЯ 2024 РОКУ

Цього року, в неділю, 29 грудня 2024 року, наші діти матимуть особливу можливість колядувати в церкві після одної двомовної Божественної Літургії. Щиро зпросимо вас заохотити своїх дітей, онуків та хрещеників взяти участь у цій прекрасній традиції.

Ваша підтримка зробить цю подію ще більш значущою для наших дітей, коли вони поділяться радістю Різдва через колядки. Наша пані Оксана Логвінюк, звертатиметься до вас із запрошенням для дітей взяти участь. Давайте разом створимо незабутнє та радісне святкування для всіх! Дякуємо, що підтримуєте наступне покоління у цій чудовій справі!



St. Vladimir's Christmas Poinsettia Tradition:

For our Christmas celebration we decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias. These flowers are in memory of our departed loved ones who are in our hearts during the Christmas season. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia that will adorn the church during the Christmas season Dec. 24 - Jan. 6, please fill out the requested information below.

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 44134

Your Name

In Memory of

Please turn in your request and donation of \$15.00 per plant to the Church office on Sundays or at the parish office during office hour Monday and Friday, 10:00 a.m. – 2:00 p.m.

Deadline is Sunday, December 8, 2024



Різдвяна Традиція Парафії святого Володимира:

Під час Різдва Христового ми прикрашаємо Храм Божий з більше як 100 квітами поїнсетами. Ці квіти є в пам'ять за наших померших рідних, які є в наших серцях протягом Різдвяного періоду. Якщо б ви хотіли згадати, у період Різдва Христового, ваших близьких, які вже упокоїлись, пожервувавши кошти на придбання поїнсети, що прикрашатимуть нашу церкву протягом Різдвяного періоду з 24^{-го} грудня до 6^{-го} січня. Будь ласка, заповніть форму нижче. Також просимо, щоб ви написали ваші імена англійською мовою.

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 44134

Ваше ім'я

В пам'ять

Будь ласка дайте вашу заповнену форму та пожертву у сумі \$15.00 за кожен поїнсету до церковної канцелярії у неділю, або принесіть її до парафіяльної канцелярії понеділок і п'ятницю, з 10:00 години ранку до 2:00 години дня.

Кінцева дата подання форми є неділя, 8-го грудня 2024 р. Б.